

IT **Golfari girevoli da saldare
tipo SP**

Istruzioni d'uso e di sicurezza

EN **Weld-on rotating eyebolts
type SP**

Operating and safety instructions



www.fasitaly.com

FAS SpA

Via dei Lavoratori, 118/120 - 20092 Cinisello Balsamo (MI)
Tel. +39 02 6124951 - Fax +39 02 66040192
www.fasitaly.com - info@fasitaly.com

FAS Servizio Sicurezza srl

Via Pietro Nenni, 35 - 10036 Settimo Torinese (TO)
Tel. +39 011 8975137 - Fax +39 011 8005916
www.fas-sicurezza.it - servizio.tecnico@fasitaly.com



M-SP-2109-00

IT

Usò previsto

Golfari girevoli da saldare destinati al sollevamento dei carichi. È vietato il sollevamento o trasporto di persone.

Dichiarazione di Incorporazione CE (Direttiva Macchine 2006/42/CE all IIB).

Dichiariamo che tutti i prodotti oggetto della presente dichiarazione sono stati realizzati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi legati alle operazioni di sollevamento e che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca per sollevamento; è vietata la messa in servizio finché la macchina in cui sono stati incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine di riferimento.

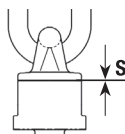
Portata dei golfari in condizioni normali di impiego

Tipo di attacco Kind of attachment																						
Numero di golfari Number of pieces			1	1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3 o 4	3 o 4	3 o 4	3 o 4	3 o 4	3 o 4	3 o 4
Angolo Angle			0°	90°	0°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimmetrico Unsymmetrical		0°-45°	45°-60°	Asimmetrico Unsymmetrical		0°-45°	45°-60°	Asimmetrico Unsymmetrical		0°-45°	45°-60°	Asimmetrico Unsymmetrical	
Tipo Type	Misura Size	Coppia serraggio Tightening torque Nm	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	Portata WLL t	
SP 2,5			5	2,5	10	5	3,55	2,5	2,5	5,3	3,75	2,5	8	4	16	8	5,6	4	4	8,5	6	4
SP 4			8	4	16	8	5,6	4	4	8,5	6	4	12	6,7	24	13,4	9,5	6,7	6,7	14	10	6,7
SP 6,7			12	6,7	24	13,4	9,5	6,7	6,7	14	10	6,7	15	10	30	20	14	10	10	21,2	15	10
SP 10			15	10	30	20	14	10	10	21,2	15	10	25	17	50	34	23,5	17	17	35	25	17
SP 17			25	17	50	34	23,5	17	17	35	25	17										

Verifica dell'idoneità all'uso per golfari girevoli tipo SP da effettuare prima di ogni utilizzo e almeno con cadenza annuale.

Prima di ogni utilizzo verificare che:

- il golfare sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- le marcature siano ben leggibili
- I carichi da sollevare siano conformi alle portate per le quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sui golfari e sulle istruzioni d'uso)
- Il diametro dell'anello saldato non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dovuto all'usura in uno dei punti di contatto
- Il gioco "S" tra bulbo e parte inferiore non risulti superiore 0,5 mm



- La saldatura sia integra e non presenti usura, corrosione o cricche.

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.

EN

Intended use

Swivel weld-on eyebolts intended for lifting loads. Lifting or transporting people is prohibited.

EC Declaration of Incorporation (Machinery Directive 2006/42 / EC annex IIB).

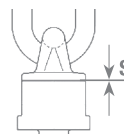
We declare that all the products covered by this declaration have been manufactured in compliance with the essential requirements to prevent the risks associated with lifting operations and that the materials are intended to be incorporated into a machine or a lifting sling; commissioning is prohibited until the machine in which they have been incorporated has been declared compliant with the provisions of the relevant Machinery Directive.

Working Load Limit in normal conditions of use

Check of suitability for use for rotating eyebolts type SP to be carried out before each use and at least annually.

Before each use, check that:

- the rotating eyebolt is free from defects of wear, corrosion, cracks or obvious deformations
- the markings are clearly legible
- The loads to be lifted comply with the capacities for which the rotating eyebolts have been designed (the capacities are indicated on the eyebolts and in the instructions for use)
- The diameter of the welded ring has not been reduced by more than 10% of the nominal diameter due to wear in one of the contact points
- The dimension "S" between the bulb and the lower part is less than 0,5 mm



- The weld is intact and shows no wear, corrosion or cracks.

If the checks fail, the eyebolt must no longer be used and must be replaced.

IT

Si ricorda che:

- i controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- in quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli tipo SP devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti.

Istruzioni per la saldatura

- il golfare girevole deve essere installato da personale qualificato in quanto utilizzato per operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/CE e successive modifiche.
- la persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà sempre individuare il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico sia sempre bilanciato.
- in caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato nella tabella di riferimento.
- La saldatura deve essere effettuata da persona qualificata secondo norma EN ISO 9606-1.
- Il materiale della parte inferiore del golfare da saldare è come da tabella di acciaio 23MnNCrM05 secondo norma DIN 17115 bonificato e di acciaio 39NCrM03 secondo norma EN 10063 bonificato.

Articolo	WLL	Materiale	Norma di riferimento
C815X025	2,5	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X040	4	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X067	6,7	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X010	10	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X017	17	39NiCrMo3	EN 10083

- Il materiale utilizzato per la saldatura deve essere adatto e deve essere in grado di supportare i carichi di riferimento
- Il cordone di saldatura deve essere circolare e chiuso
- Lo spessore minimo del cordone di saldatura è indicato nella tabella di riferimento
- La saldatura deve essere effettuata in smusso continuo HV; questa saldatura soddisfa la norma DIN 18800.
- Eseguire almeno due cordoni di saldatura sovrapposti per garantire una corretta penetrazione.
- Per saldare la staffa la temperatura di preriscaldamento deve essere compresa tra 130°C e 170°C
- Evitare il raffreddamento repentino della saldatura
- Posizionare la staffa in modo adeguato al carico da sollevare avendo cura di evitare sollecitazioni non consentite quali torsioni o ribaltamento del carico.

Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione della portata
Da -40°C a 200°C	Nessuna riduzione
Da 200°C a 300°C	-10%
Da 300°C a 400°C	-25%
Oltre 400°C	Utilizzo non consentito

EN

Remember that:

- the checks must be carried out by qualified personnel
- as lifting accessories, the SP type lifting points must be subjected to scheduled periodic checks and recorded in a special control register in compliance with the standards and laws in force.

Welding

- The lifting point to be welded must be installed by qualified personnel as it is used for lifting operations that must be carried out in accordance with the machinery directive 2006/42 / EC and subsequent amendments.
- the qualified person who must supervise the lifting operation must always identify the center of gravity of the load and position the lifting points in order to ensure that the load is always balanced.
- in case of asymmetrical load consider a reduction of the capacities as indicated in the reference table.
- Welding must be carried out by a qualified person according to EN ISO 9606-1.
- The material of the base to be welded is as specified in the table in 23MnCrMo3steel in compliance with standard EN 10083 hardened and tempered.

Article	WLL	Material	Reference standard
C815X025	2,5	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X040	4	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X067	6,7	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X010	10	23MnNiCrMi5-2	DIN 17115
C815X017	17	39NiCrMo3	EN 10083

- The material used for welding must be suitable and must be capable to withstand the reference load
- The welding must be circular and closed
- The welding must be type HV and it must be continuous: this welding complies with the provisions of standard DIN 18800
- To weld the base the preheating temperature should be between 130° and 170°
- Repeated cooling of the welding is forbidden
- Position the eyebolt suitably with respect to the load to be lifted, taking care to avoid unauthorized stresses, such as twisting or overturning of the load.

Working Load Limit reductions

Environment temperature	Reduction
From -40°C to 200°C	None
From 200°C to 300°C	-10%
From 300°C to 400°C	-25%
Above 400°C	Not allowed

IT

Parete di appoggio

- Verificare che sia idonea per la saldatura (acciaio comune con contenuto di carbonio max 0,40%); a garanzia chiedere conferma al costruttore della stessa.
- Verificare che sia esente da difetti superficiali, cricche o asperità
- Verificare che sia adeguatamente piana in modo da consentire un buon appoggio della superficie della base da saldare.
- Verificare che sia adeguatamente dimensionata in modo da non deformarsi o cedere sotto carico.

Generali

- Coefficiente di sicurezza 4.
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di $\pm 5\%$ con una riduzione della portata del 10%.
- Il golfare può essere utilizzato in sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico.
- In caso di operazioni di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte al rischio.
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose.

Divieti

- Non idoneo per il movimento rotatorio continuato a pieno carico
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione e/o in atmosfere esplosive
- Non utilizzare in ambienti con temperature maggiori di 400°C o minori di -40°C
- Prestare attenzione ai fattori di riduzione di portata
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Durante l'utilizzo non sostare sotto il carico sospeso
- Durante l'utilizzo non sostare nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte individuate a rischio di caduta del carico)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche, riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità.

Conservazione

Il dispositivo deve essere conservato in ambienti idonei (es. asciutto, non corrosivo, ecc.).

Smaltimento

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata. Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

EN

Support wall

- Check that it is suitable for welding (common steel with carbon content max 0.40%); as a guarantee, ask the manufacturer for confirmation.
- Verify that it is free from surface defects, cracks or roughness
- Check that it is suitably flat to allow a good support of the surface of the base to be welded.
- Verify that it is adequately sized so as not to deform or yield under load.

General

- Safety factor 4.
- On the axial pull there can be variation of $\pm 5\%$ with 10% decrease in working load limit.
- The eyebolt can be used safely up to a maximum of 20.000 lifts at full load.
- In the event of high-risk lifting operations, the safety conditions for the persons exposed to the risk must be guaranteed.
- Failure to comply with the instructions can cause damage to people and property.

Prohibitions

- Not suitable for continuous rotation movement under load
- Do not use the eyebolt in acid or highly corrosive environments and / or in explosive atmospheres
- Do not use in environments with temperatures higher than 400°C or lower than -40°C
- Pay attention to the WLL reduction factors
- Do not exceed the working load limits indicated on the reference table
- Do not use for purposes other than those intended
- Do not use for mounting the lifting point tightening torques higher than those prescribed
- Lifting that induces rotational stresses and / or torsion under load is not allowed
- Do not use for lifting people
- During use, do not stand under the suspended load
- During use, do not stay in dangerous areas (by dangerous areas we mean exposed areas identified at risk of the load falling)
- If modifications, repairs and / or subsequent treatments are carried out on the product, the warranty terms are no longer applicable and the manufacturer declines any liability.

Storage

The eyebolt must be stored in suitable environments (e.g. dry, non-corrosive, etc.).

Disposal

The product packaging must be sent to normal separate collection. The product must be recovered as scrap metal.